

LESSON NOTES

Japanese Culture Class #46

Aomori Dialect 4

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 2 Romanization
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 5 Grammar

46

KANJI

1. 晃太: どしちゃ? 何しちゅんず?
2. あゆみ: わ、今、犬の散歩しちゃのよ。
3. 晃太: んだが、なんぼめんこい犬っこだな。でけえ。
4. あゆみ: んだべ。がっばどまま食うはんででけえべ?
5. 晃太: んだ。うちの犬はすぐかっちゃくはんでまいねよ。
6. あゆみ: んだのかー。危ねな!

KANA

1. こうた: どしちゃ? なにしちゅんず?
2. あゆみ: わ、いま、いぬのさんぽしちゃのよ。
3. こうた: んだが、なんぼめんこいいぬっこだな。でけえ。
4. あゆみ: んだべ。がっばどままくうはんででけえべ?
5. こうた: んだ。うちのいぬはすぐかっちゃくはんでまいねよ。
6. あゆみ: んだのかー。あぶねな!

ROMANIZATION

1. KŌTA: Doshicha? Nani shichunzu?

CONT'D OVER

2. AYUMI: Wa, ima, inu no sanpo shicha no yo.
3. KŌTA: Ndaga, nanbo menkoi inu-kko da na. Dekee.
4. AYUMI: Ndabe. Gappado mama kuu hande dekee be?
5. KŌTA: Nda. Uchi no inu hayagu kacchaku hande maine yo.
6. AYUMI: Ndanokā. Abune na!

ENGLISH

1. KŌTA: Wha's up? Whatcha doin'?
2. AYUMI: I'm walking my dog.
3. KŌTA: I see. What a cute doggy! He's big!
4. AYUMI: Isn't he? He eats a lot of food, so he should be big.
5. KŌTA: Yeah. My dog is quick to scratch (people), so it's not good.
6. AYUMI: Wow, that's dangerous!
7. (Standard Japanese)
8. コウタ: 久しぶり。何してるの？
9. あゆみ: あたし、今犬の散歩してるんだよ。
10. コウタ: そうか。なんてかわいい犬なんだ。デカイ。

CONT'D OVER

11. あゆみ: でしよう? いっぱいご飯食べるから大きいでしよう?
12. コウタ: そうだね。うちの犬はすぐにひっかくからダメだよ。
13. あゆみ: そうなんだー。危ねえなあ!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
どしちゃ?	どしちゃ?	do shicha	what's up? long time no see (どうしてる)
まいね	まいね	maine	no, not permitted (駄目)
べ	べ	-be	a particle that creates a volitional or conditional state
でかい	でかい	dekai	big (slang)
はんで	はんで	hande	because, since, as a result (から)
食う	くう	kuu	to eat
まま	まま	mama	food, meal
がっぱど	がっぱど	gappado	a lot, very, so much (いっぱい)
かっちゃく	かっちゃく	kacchaku	scratch, maim
んだ	んだ	nda	yeah, i see, that's right (そうだね)
んだべ	んだべ	ndabe	volitional of the copula (だろう・でっしょう)
んだが	んだが	ndaga	I see (そうか)

しちゃ	しちゃ	shicha	doing (している)
散歩	さんぽ	sanpo	walk, stroll
わ	わ	wa	I, me (私)
何しちゅんず？	なにしちゅんず？	nani shichunzu	what are you doing? (何してるの?)
んだのか	んだのか	ndanoka	really? oh yeah? (そうなんだ?)

SAMPLE SENTENCES

<p>ピザがでかくて、全部食べられなかった。 <i>Piza ga dekakute zenbu taberarenakatta.</i></p> <p>The pizza was too big and I couldn't eat it all.</p>	<p>よく、散歩します。 <i>Yoku, sanpo shimasu.</i></p> <p>I often take walks.</p>
---	---

GRAMMAR

青森弁

あおもりべん

The Aomori Dialect

The three festivals mentioned in the podcast are:

Nebuta Matsuri Aug. 2-7

NeButa Matsuri Aug. 1-7

Tachinebuta Matsuri Aug. 3-8

These summer festivals are considered some of the most spectacular in all of Japan. Colorful, giant floats are built from rice paper. These are illuminated and paraded around the town at night. Like all Japanese festivals, you can eat a lot of good food! The evenings are finished with beautiful firework displays.

And lastly, I couldn't resist mentioning the (somewhat) famous grave of Jesus.

Shingo Village is the home of this bizarre tourist attraction. The villagers claim that after Jesus came to Aomori (via Russia, of course) he became a rice farmer and raised a family here. There were allegedly documents proving this which are said to have been destroyed in World War II. How conveeeeeenient! (笑)

The story of this grave may date back to clandestine groups of Christians who disobeyed the edicts of the Shogunate in Edo (江戸幕府・えどばくふ・Edo Bakufu) outlawing their

religion. This ban was most strictly promulgated by the 3rd Tokugawa Shogun, Iemitsu, in the 1630's.

include pix of Jesus grave